

ii) Investigator: a person who has been tasked by the Associate Under-Secretary (DMC) on the recommendation of the Director General, Personnel Administration Bureau (ABD) to determine the precise acts and surrounding circumstances which are alleged in a complaint.

ii) Enquêteur: une personne chargée par le Sous-secrétaire d'Etat associé aux Affaires extérieures (DMC), sur la recommandation du Directeur général de l'administration du personnel (ABD), de déterminer la nature précise des actes et les circonstances entourant l'incident présumé.

4. Redress Procedures

All departmental employees have the right:

- i) to seek redress whenever they perceive that they have been subjected to harassment;
- ii) to have a representative of their choice present during any interviews conducted as part of the investigation;
- iii) to require that their complaint or written comments be excluded from their personal files.

4. Procédure de redressement

Tous les employés du ministère ont le droit:

- i) de demander un redressement lorsqu'ils ont l'impression d'avoir été la victime de harcèlement;
- ii) d'avoir un représentant de leur choix présent aux entrevues menées dans le cadre de l'enquête;
- iii) d'exiger que leur plainte ou les commentaires écrits ne soient pas versés à leur dossier personnel.

5. Departmental Internal Redress mechanism

- i) This mechanism has been established by External Affairs and International Trade Canada in accordance with the Treasury Board Policy on Harassment in the Work Place.
- ii) Employees in Canada may submit their complaints to the Director General, Personnel Administration Bureau (ABD) with the exception of those in the Personnel Branch whose complaints shall be submitted to the Office of the Inspector General (MIX).

5. Mécanisme interne de redressement

- i) Ce mécanisme a été établi par Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, conformément à la Politique du Conseil du Trésor sur le harcèlement en milieu de travail.
- ii) Les employés au Canada peuvent déposer une plainte auprès du Directeur général de l'administration du personnel (ABD), à l'exception des employés du Secteur du personnel qui devront le faire auprès du Bureau de l'Inspecteur général (MIX).